

[MONTREAL,] 22 LISTOPADA 1987

22 ноября 1987 г.

Québec vu du poit[on].

Родная Мария Львовна,  
 вот мы сидим — за одним столом! — с Зигмунтом и пишем Вам. До чего же приятно!

U Igora i Lidy jest wspaniale. Chodzę na wykłady Igora i wspominam Pani opowieści, jak słuchała Pani Romana Jakobsona. Posyłamy serdeczne pozdrowienia i życzenia świąteczne i noworoczne.

Zygmunt

[S t e m p e l :] Warszawa, 30 XI 87.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1. — Jest to widokówka z reprodukcją grawiury Simone'a Hudona, przedstawiającej zamek na wzgórzu, widziany z perspektywy łodzi cumujących przy brzegu. — Tekst rosyjski ręką Igora Mielczuka, tekst polski ręką Zygmunta Saloniego. Saloni dopisał również na górze kartki nazwę francuskiej prowincji w Kanadzie „Québec vu du poit[on]” oraz „Simone Hudon” (nad informacją wydawcy kartki pocztowej „peintre-graveur, né à Québec en 1909”). — Miejsce wynika z kontekstu.

*Przekład polski*

22 listopada 1987 r.

Québec vu du poit[on].

Najdroższa Mario Lwowna,  
 oto siedzimy — za jednym stołem! — z Zygmuntem i piszemy do Pani. Jak przyjemnie!

U Igora i Lidy jest wspaniale. Chodzę na wykłady Igora i wspominam Pani opowieści, jak słuchała Pani Romana Jakobsona. Posyłamy serdeczne pozdrowienia i życzenia świąteczne i noworoczne.

Zygmunt